



Instruction Leaflet  
 Bedienungsanleitung  
 Hojas de instrucciones  
 Feuille d'instructions  
 Betjeningsvejledning  
 Instructies  
 Instruktionsfolder

D.C. Motor and add-on Encoder **(GB)**

Gleichstrommotor und Zusatzcodierer **(D)**

Motor de C.C. y Codificador adicional **(E)**

Moteur à courant continu et codeur **(F)**

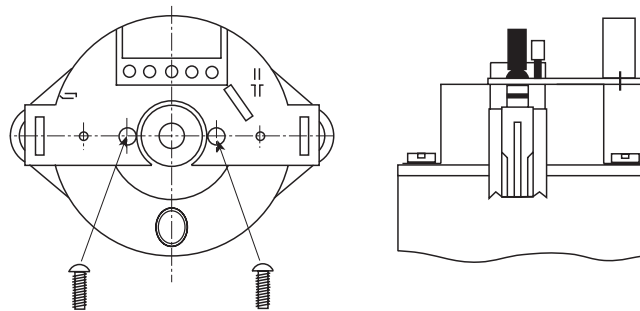
DC motor og tilbehørsdekoder **(DK)**

Gelijkstroommotor en bevestigd codeerorgaan **(NL)**

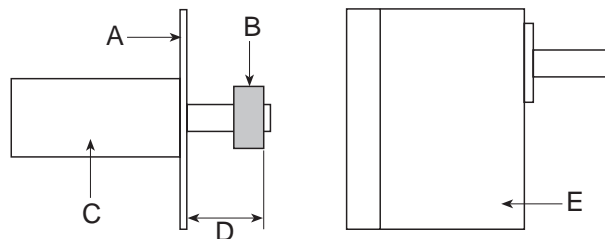
Likströmsmotor och omkodare **(SE)**

**Figures / Abbildung / Figura / Figurer / Afbeeldingen**

①



②



**(GB)**

**Pinion position**  
 A. Adaptor plate  
 B. Pinion  
 C. Motor  
 D. 12.5mm  
 E. Gearhead

**(D)**

**Ritzelposition**  
 A. Adapterplatte  
 B. Ritzel  
 C. Motor  
 D. 12,5mm  
 E. Getriebekopf

**(E)**

**Posición del piñón**  
 A. Placa del adaptador  
 B. Piñón  
 C. Motor  
 D. 12,5 mm  
 E. Cabezal de engranajes

**(F)**

**Position du pignon**  
 A. Plaque d'adaptation  
 B. Pignon  
 C. Moteur  
 D. 12,5 mm  
 E. Tête motrice

**(DK)**

**Placering af spidshjul**  
 A. Adapterplade  
 B. Spidshjul  
 C. Motor  
 D. 12,5 mm  
 E. Gearkasse

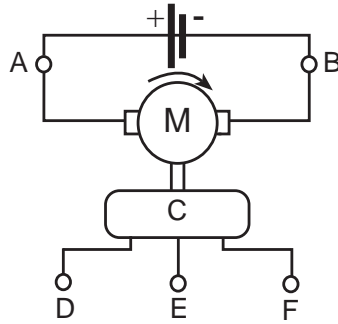
**(NL)**

**Tandwielstand**  
 A. Adapterplaat  
 B. Tandwiel  
 C. Motor  
 D. 12,5mm  
 E. Tandwielkast

**(SE)**

**Drevets läge**  
 A. Passplåt  
 B. Drev  
 C. Motor  
 D. 12.5mm  
 E. Växelhuvud

③



GB

**Connection Diagram**

- A. Pin 1
- B. Pin 5
- C. Pulse Generator
- D. Pin 2, Vcc
- E. Pin 3, Ground
- F. Pin 4, Output

D

**Anschlußplan**

- A. Pin 1
- B. Pin 5
- C. Impuls generator
- D. Pin 2, Vcc
- E. Pin 3, Masse
- F. Pin 4, Ausgang

E

**Diagrama de conexiones**

- A. Patilla 1
- B. Patilla 5
- C. Generador de impulsos
- D. Patilla 2, Vcc
- E. Patilla 3, Masa
- F. Patilla 4, Salida

F

**Schéma de connexions**

- A. Broche 1
- B. Broche 5
- C. Générateur d'impulsions
- D. Broche 2, Vcc
- E. Broche 3, Terre
- F. Broche 4 Sortie

DK

**Tilslutningsdiagram**

- A. Ben 1
- B. Ben 5
- C. Impuls-generator
- D. Ben, 2Vcc
- E. Ben 3, Jordforbindelse
- F. Ben 4, Udgang

NL

**Aansluitdiagram**

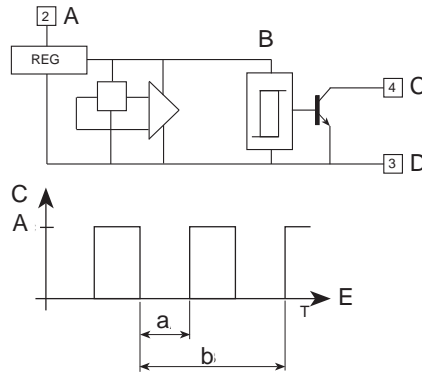
- A. Pen 1
- B. Pen 5
- C. Pulsgenerator
- D. Pen, 2Vcc
- E. Pen 3, Aarde
- F. Pen 4, Uitgang

SE

**Kopplingsschema**

- A. Stift 1
- B. Stift 5
- C. Pulsgenerator
- D. Stift 2, Vcc
- E. Stift 3, Jord
- F. Stift 4, Utgång

④



GB

**Logic Diagram**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4.5V to 18V Output On Current = 50mA
- C. Output
- D. Ground
- E. 1 Pulse per rev a/b = 50±20%

E

**Diagrama lógico**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4,5 V a 18 V Salida en corriente = 50 mA
- C. Salida
- D. Masa
- E. 1 Impulso por rev. a/b = 50 ± 20%

DK

**Logisk diagram**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4,5 V til 18 V Strømudgang = 50 mA
- C. Udgang
- D. Jordforbindelse
- E. 1 impuls pr. omdr. A/B = 50±20%

SE

**Logiskt schema**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4.5V till 18V Utdata på ström = 50mA
- C. Utdata
- D. Jord
- E. 1 Puls per varv A/B = 50±20%

D

**Logikdiagramm**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4,5V bis 18V Stromausgang = 50mA
- C. Ausgang
- D. Masse
- E. 1 Impuls pro Umdrehung a/b = 50±20%

F

**Diagramme logique**

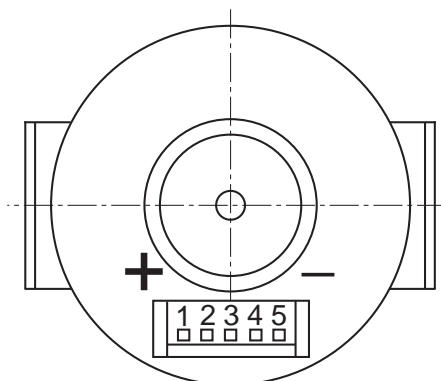
- A. Vcc
- B. Vcc = 4,5 à 18 V Sortie à I = 50 mA
- C. Sortie
- D. Terre
- E. 1 impulsion par tour A/B = 50 ± 20%

NL

**Logisch diagram**

- A. Vcc
- B. Vcc = 4,5V tot 18V Uitgang op stroom = 50mA
- C. Uitgang
- D. Aarde
- E. 1 Puls per omw. A/B = 50±20%

⑤



GB

**Connections**

1. DC supply for Motor
2. DC Supply for Encoder
3. Ground for Encoder
4. Output Signal
5. Ground for Motor



DK

**Forbindelser**

1. Jævnstrømsforsyning til motor
2. Jævnstrømsforsyning til dekode
3. Jordforbindelse til dekode
4. Udgangssignal
5. Jordforbindelse til motor



D

**Anschlüsse**

1. Gleichstromversorgung fr Motor
2. Gleichstromversorgung fr Codierer
3. Masse fr Codierer
4. Ausgangssignal
5. Masse fr Motor



NL

**Aansluitingen**

1. Gelijkstroomvoeding voor motor
2. Gelijkstroomvoeding voor codeerorgaan
3. Aarde voor codeerorgaan
4. Uitgangssignaal
5. Aarde voor motor



E

**Conexiones**

1. Suministro de C.C. para el motor
2. Suministro de C.C. para el codificador
3. Masa para el codificador
4. Señal de salida
5. Masa para el motor



SE

**Anslutningars**

1. Likströmstillförsel till motor
2. Likströmstillförsel till omkodare
3. Jord för omkodare
4. Utsignal
5. Jord för motor



F

**Connexions**

1. Alimentation en courant continu du moteur
2. Alimentation en courant continu du codeur
3. Mise à la terre du codeur
4. Signal de sortie
5. Mise à la terre du moteur



## **GB** RS Stock No.

12V Motor	715-106
24V Motor	715-112
48V Motor	715-128
1 Pulse Per Rev Encoder	715-134

These motors can be attached to the range of adaptable gearboxes (**RS** stock no. 718-852 etc.) by means of the metal adaptor plate supplied with the motor and adaptor kit C, (**RS** stock no. 718-953).

### To fit the Motor to the Gearbox Range

1. Place the spigot adaptor from kit C into the recess of the gearbox.
2. Screw the adaptor plate supplied with the motor to the front plate of the motor (use the screws supplied with the motor).
3. The motor pinion is retained on the motor shaft using High Strength Retainer, (**RS** stock no. 514-543). The application of the adhesive to the shaft should be done with care since it is important to ensure that a good bond is achieved.  
Lightly rub the motor shaft with emery paper to provide a keyed surface and ensure that the shaft and the pinion bore is clean and free of grease. Apply the adhesive to the shaft and slide the pinion into position, ensuring it sits in the correct position, rotating it on the shaft to ensure a good spread of adhesive in the shaft/pinion joint. Always carry out this operation with the motor shaft horizontal and observe the adhesive manufacturer's instructions.
4. Secure the motor to the gearhead using the screws supplied.

### To fit the Encoder to the Motor

1. Position the circuit board in the opposite side relative to the Crouzet logo. Mount using the screws.
2. Solder the circuit board to the motor contacts.  
(when soldering avoid excessive heat as this could lift the circuit board track or contaminate motor brushes or melt brush housing).
3. With the motor in the horizontal position, apply adhesive (**RS** stock no. 514-543) to the rear shaft and then affix magnet.
4. Clip on rear cover.

RS Components shall not be liable for any liability or loss of any nature (howsoever caused and whether or not due to RS Components' negligence) which may result from the use of any information provided in **RS** technical literature.

## **D** RS Best-Nr.

12V Motor	715-106
24V Motor	715-112
48V Motor	715-128
1 Codierer (1 Impuls pro Umdrehung)	715-134

Diese Motoren können bei der Metalladapterplatte, die zum Lieferumfang des Motors gehört, und den Adaptersatz C (**RS** Best.-Nr. 718-953) mit einer Reihe von Getrieben (**RS** stock no. 718-852 etc.) verbunden werden.

### Montage des Motors am Getriebe

1. Setzen Sie den Zapfen des Adapters von Satz C in die Aussparung des Getriebes ein.
2. Adapterplatte mit den mit dem Motor gelieferten Schrauben an der Frontplatte des Motors befestigen.
3. Das Ritzel des Motors wird auf der Motorwelle mit High Strength Retainer (**RS** Best.-Nr. 514-543) befestigt. Klebstoff gleichmäßig auf die Welle auftragen, damit eine gute Haftung erreicht wird.  
Für eine glatte Fläche Motorwelle mit Schleifpapier leicht abreiben. Sicherstellen, da Welle und Ritzelbohrung sauber und frei von Schmierfett sind. Klebstoff auf die Welle auftragen, und Ritzel auf die Welle schieben. Darauf achten, da das Ritzel an der richtigen Stelle sitzt. Ritzel auf der Welle gleichmäßig verteilt wird. Bei Ausführung dieser Arbeiten muss Motorwelle immer horizontal liegen. Beachten Sie bitte die Hinweise des Klebstoffherstellers.
4. Motor mit den mitgelieferten Schrauben am Getriebekopf befestigen.

### Codierer am Motor montieren

1. Leiterplatte so ausrichten, da sie sich gegenüber dem Crouzet-Logo befindet und mit den Schrauben befestigen.
2. Leiterplatte auf die Motorkontakte auflöten.  
(Beim Löten ist brennende Hitze zu vermeiden, da sich dadurch die Leiterbahnen abheben könnten oder die Motorbürsten verschmutzen könnten oder das Bürstengehäuse schmelzen könnten).
3. Wenn sich der Motor in horizontaler Lage befindet, den Klebstoff (**RS** Best.-Nr. 514-543) auf die hintere Welle auftragen und dann den Magnet anbringen.
4. Hintere Abdeckung mit Clip befestigen.

RS Components haftet nicht für Verbindlichkeiten oder Schäden jedweder Art (ob auf Fahrlässigkeit von RS Components zurückzuführen oder nicht), die sich aus der Nutzung irgendwelcher der in den technischen Veröffentlichungen von **RS** enthaltenen Informationen ergeben.

**E****Código RS.**

Motor de 12V	715-106
Motor de 24V	715-112
Motor de 48V	715-128
Codificador de 1 impulso por rev.	715-134

Estos motores se pueden acoplar a la gama de cajas de cambios adaptables (Código **RS 718-852** etc.) por medio de la placa metálica del adaptador suministrada con el motor y el kit C del adaptador, (Código **RS 718-953**).

Para colocar el motor en la gama de cajas de cambios

1. Coloque el adaptador de espiga del kit C en el rebajo de la caja de cambios.
2. Atornille la placa del adaptador suministrada con el motor a la placa frontal del motor (utilice los tornillos suministrados con el motor).
3. El piñón del motor queda retenido en el eje del motor por medio del Retenedor de Gran Resistencia, (Código **RS 514-543**). La aplicación del adhesivo al eje debe hacerse con cuidado, ya que es importante asegurarse de que se obtiene una buena adherencia. Frote ligeramente el eje del motor con papel de esmeril para proporcionar una superficie estriada y garantizar que el eje y el diámetro interior del piñón están limpios y libres de grasa. Aplique el adhesivo al eje y deslice el piñón a su posición, asegurándose de que asienta en la posición correcta, haciéndolo girar en el eje para garantizar una buena extensión de adhesivo en la junta del eje/piñón. Realice siempre esta operación con el eje del motor en horizontal y siga las instrucciones del fabricante del adhesivo.
4. Fije el motor al cabezal de engranajes utilizando los tornillos suministrados.

Para colocar el codificador en el motor

1. Coloque la placa de circuito impreso en el lado opuesto en relación con el logotipo de Crouzet. Instálela utilizando los tornillos.
2. Suelde la placa de circuito impreso a los contactos del motor. (Al soldar, evite un calor excesivo, ya que esto podría hacer que se levantara la pista de placa de circuito impreso o que se contaminaran las escobillas del motor o se fundiera el alojamiento de las escobillas).
3. Con el motor en posición horizontal, aplique un adhesivo Código **RS 514-543** al eje trasero y después fije el imán.
4. Sujete la cubierta trasera.

RS Components no será responsable de ningún daño o responsabilidad de cualquier naturaleza (cualquiera que fuese su causa y tanto si hubiese mediado negligencia de RS Components como si no) que pudiese derivar del uso de cualquier información incluida en la documentación técnica de **RS**.

**F****Code commande RS.**

Moteur 12 V	715-106
Moteur 24V V	715-112
Moteur 48V V	715-128
Codeur 1 impulsion par tour	715-134

Ces moteurs peuvent être montés sur des carters d'engrenages adaptables (Code commande **RS 718-852** etc.) au moyen de la plaque d'adaptation métallique fournie avec le moteur et du kit d'adaptation C (Code commande **RS 718-953**).

Pour monter le moteur sur l'engrenage

1. Placez l'adaptateur à pivot du kit C dans l'évidement du carter d'engrenages.
2. Vissez la plaque d'adaptation fournie avec le moteur sur la plaque avant de celui-ci, à l'aide des vis également fournies avec le moteur.
3. Retenez le pignon du moteur sur l'arbre moteur à l'aide du fixateur à haute résistance RS (Code commande 514-543). Appliquez l'adhésif sur l'arbre avec soin, afin d'obtenir une bonne adhérence. Frottez légèrement l'arbre du moteur au papier émeri afin d'obtenir une surface d'adhérence et veillez à ce que l'arbre et l'alésage du pignon soient propres et ne portent aucune trace de graisse. Appliquez l'adhésif sur l'arbre et faites glisser le pignon en place, en veillant à bien le positionner et en le faisant tourner autour de l'arbre pour bien étaler l'adhésif dans le joint. L'arbre du moteur doit toujours être horizontal pendant cette opération. Respectez les instructions du fabricant de l'adhésif.
4. Fixez le moteur à la tête motrice à l'aide des vis fournies.

Montage du codeur sur le moteur

1. Placez la carte de circuits imprimés sur la face opposée au logo Crouzet. Montez-la à l'aide des vis.
2. Brasez la carte de circuits sur les contacts du moteur. (Évitez de trop chauffer car une température excessive pourrait gondoler la piste conductrice de la carte, contaminer les balais du moteur ou faire fondre leur logement.)
3. Le moteur étant placé à l'horizontale, appliquez de l'adhésif (Code commande **RS 514-543**) sur l'arbre arrière, puis fixez l'aimant.
4. Mettez le capot arrière en place.

La société RS Components n'est pas responsable des dettes ou pertes de quelle que nature que ce soit (quelle qu'en soit la cause ou qu'elle soit due ou non à la négligence de la société RS Components) pouvant résulter de l'utilisation des informations données dans la documentation technique de **RS**.

DK

RS Varenr

12V Motor	715-106
24V Motor	715-112
48V Motor	715-128
Dekoder med 1 impuls pr. omdrejning	715-134

Disse motorer kan sammenkobles med en række justerbare gearkasser (**RS** varenr. 718-852 osv.) ved hjælp af adaptermetalpladen, der følger med motoren og adaptersæt C, (**RS** varenr. 718-953).

Sådan sammenkobles motoren med gearkassen

1. Placer tapadapteren fra sæt C i gearkassens fordybning.
2. Fastgør adapterpladen, der leveres med motoren, til motorens frontplade. (benyt skrueerne, der leveres med motoren).
3. Motorspidshjulet monteres på motorakslen ved hjælp af High Strength Retainer, (**RS** varenr. 514-543). Sørg for at smøre et godt lag klæbemiddel på akslen, så du opnår en god binding. Slib motorakslen let med slibepapir, så overfladen bliver ru og klar til påføring af klæbemiddel. Sørg for, at akslen og spidshjulshullet er rene og fedtfrie. Smør klæbemidlet på akslen, og sørg for at placere spidshjulet korrekt, når du drejer det på akslen, så klæbemidlet fordels godt på forbindelsesstedet mellem akslen og spidshjulet. Motorakslen skal altid være vandret, når dette arbejde udføres. Overhold klæbemiddelproducentens instruktioner.
4. Fastgør motoren til gearkassen ved hjælp af de leverede skrueer.

Sådan monteres dekoderen på motoren

1. Placer printkortet over for Crouzet-logoet. Monter printkortet ved hjælp af skrueerne.
2. Lod printkortet på motorkontakterne (Undgå for megen varme, når du lodder, da dette kan løfte printkortsporet, kontaminere motorbørsterne eller smelte børstehuset).
3. Placer motoren vandret, påfør klæbemidlet (**RS** varenr. 514-543) på bagakslen, og påmonter derefter magneten.
4. Påmonter det bagerste dæksel.

RS Components frasiger sig ethvert ansvar eller økonomisk tab (uanset årsag og uanset, om dette måtte skyldes RS Components' uagtsomhed), der opstår, som følge af brugen af oplysningerne i RS' tekniske materiale

NL

RS Voorraadnummer

12V Motor	715-106
24V Motor	715-112
48V Motor	715-128
Codeerorgaan, 1 puls per omw.	715-134

Deze motoren kunnen worden bevestigd aan het assortiment multifunctionele tandwielkasten (**RS** voorraadr. 718-852 enz.) door de metalen adapterplaat die bij de motor en adapterset C (**RS** voorraadr. 718-953) word geleverd.

De motor bevestigen aan een tandwielkast

1. Plaats de penadapter van set C in de uitsparing van de tandwielkast.
2. Schroef de adapterplaat die met de motor is meegeleverd op de voorplaat van de motor (Gebruik de met de motor meegeleverde schroeven).
3. Het motortandwiel wordt op de motoras bevestigd met High Strength Retainer, (**RS** voorraadnummer 514-543). Het aanbrengen van de lijm op de as dient secuur te gebeuren aangezien het belangrijk is dat een goede verbinding wordt gemaakt. Schuur de motoras licht op met schuurpapier zodat een gegroefd oppervlak ontstaat en zorg dat de motoras en de tandwielboring schoon en vetvrij zijn. Breng de lijm aan op de as en schuif het tandwiel op zijn plaats. Let op dat het zich op de juiste plaats bevindt en draai het rond op de as zodat de lijm goed wordt verdeeld over de verbinding tussen de as en het tandwiel. Voer deze procedure uit met de motoras horizontaal en let op de instructies van de lijmfabrikant.
4. Bevestig de motor op de tandwielkast met de meegeleverde schroeven.

Het codeerorgaan op de motor bevestigen

1. Plaats de printplaat aan overzijde ten opzichte van het Crouzet logo. Bevestig deze met de schroeven.
2. Soldeer de printplaat aan de motorcontacten. (Voorkom tijdens het solderen overmatige warmteontwikkeling om hierdoor het printcircuit los kan laten, de motorborstels vervuild kunnen raken of de borstelhouders kunnen smelten).
3. Breng lijm (**RS** voorraadr. 514-543) aan op de achterste as terwijl u de motor horizontaal houdt en bevestig de magneet.
4. Bevestig het achterdeksel.

RS Components accepteert geen aansprakelijkheid met betrekking tot enige verantwoordelijkheid of enig verlies (door welke oorzaak dan ook en al of niet te wijten aan nalatigheid van de zijde van RS Components) die zou kunnen ontstaan in verband met het gebruik van gegevens die in de technische documentatie van RS Components zijn opgenomen.



## RS Lagernummer

12V Motor	715-106
24V Motor	715-112
48V Motor	715-128
1 Omkodare puls per varv	715-134

Dessa motorer kan kopplas till ett stort urval av flexibla växellådor (**RS** Lagernummer 718-852 etc.) med hjälp av en passningsplåt som följer med motorn och adaptorstasen C, (**RS** Lagernummer 718-953).

### Montering av motorn till växellådan

1. Passa in styrtappsadaptorn från sats C i i uttaget på växellådan.
2. Skruva fast passningsplåten som medföljer motorn, på motorns frontplåt. (Använd de medföljande skruvarna).
3. Motordrevet hålls fast på motoraxeln med hjälp av fästmedlet ( High Strength Retainer, **RS** Lagernummer 514-543). Fästmedlet bör anbringas på axeln med omsorg eftersom det är viktigt att åstadkomma en stark vidhäftning.  
Gnugga motoraxeln lite med smärgelduk/-papper för att få till en ruggad yta och se till att axeln och drevhålet är rena och fria från fett. Anbringa fästmedlet på axeln och för lätt in drevet i läge och försäkra dig om att drevet ligger i rätt läge, vrid det på axeln för att försäkra dig om en god fördelning av fästmedlet på förbindelsen av axeln och drevet. Utför alltid detta arbete med motoraxeln i horisontalläge och följ noga tillverkarens anvisningar beträffande fästmedlet.
4. Fäst motorn säkert på växelhuvudet med hjälp av de medföljande skruvarna.

### Att montera omkodaren med motorn

1. Placera kretsplattan på motsatt sida mot Crouzet-logon. Montera med skruvarna.
2. Löd fast kretsplattan till motorns kontakter. (Undvik stark värme under lödningen eftersom det skulle kunna lyfta kretsspåren eller förorena motorborstarna eller smälta ner borsthuset).
3. Anbringa fästmedlet (**RS** Lagernummer 514-543) med motorn i horisontalläge på bakre axeln och fäst sedan magneten.
4. Kläm fast bakstycket.

RS Components ska inte vara ansvarigt för någon som helst skuld eller förlust av vilken art det vara må (hur denna än har orsakats och om den är orsakad av försumlighet från RS Components eller ej) som kan resultera från användning av någons som helst information som tillhandahålls i tekniska skrifter från RS Components.